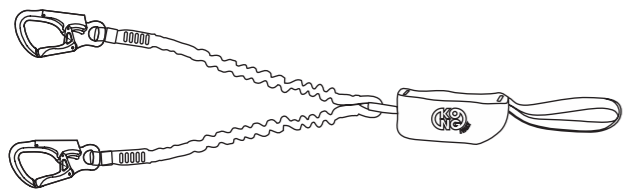


DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



811.071 MEDALE
EN958:2017 - UIAA128:2018

EN: Category III Personal Protective Equipment **811.071** "MEDALE" is:

- an EAS (Energy Absorbing System) for use in climbing on a Via Ferrata, for connecting the climber to the safety line, using an energy absorber to limit the impact forces on the climber and the fixed installation;
- for users weighing not less than 40 kg (weight without equipment) and no more than 120 kg (total weight including the equipment);
- part of a system for protection against impact arising from falling from heights;
- certified in compliance with EN 958:2017 and UIAA128:2018.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di Categoria III **811.071** "MEDALE" è:

- Un EAS (Sistema di assorbimento di energia) per l'utilizzo in arrampicata su una via ferrata, per il collegamento dell'arrampicatore al cavo di sicurezza utilizzando un assorbitore di energia per

- limitare le forze di impatto sull'arrampicatore e l'impianto fisso;
- destinato a utenti di peso non inferiore a 40 kg (peso senza attrezzatura) e non superiore a 120 kg (peso totale compresa l'attrezzatura);
- parte di un sistema di protezione contro gli urti causati dalle cadute dall'alto;
- certificato in conformità con EN 958:2017 e UIAA128:2018.

FR: L'équipement de protection individuel de catégorie III **811.071** « MEDALE » :

- Est un système d'absorption d'énergie (EAS) à utiliser dans le cadre de l'escalade d'une via ferrata, afin d'attacher l'alpiniste à la ligne de sécurité. Il utilise un absorbeur d'énergie pour limiter la force de l'impact sur le grimpeur et l'installation fixe ;
- Est destiné aux utilisateurs pesant moins de 40 kg (poids sans équipement) et 120 kg au maximum (poids total avec l'équipement) ;
- Fait partie d'un système de protection contre les chocs causés par une chute de hauteur ;
- Est certifié conformément à la norme EN 958:2017 et UIAA128:2018.

DE: Kategorie III Persönliche Schutzausrüstung **811.071** „MEDALE“ ist:

- ein Energie absorbierendes System (EAS) für den Einsatz auf einem Klettersteig, es begrenzt die Wucht eines Aufpralls bei einem Sturz.
- für Benutzer mit einem Körpergewicht von nicht weniger als 40 kg (Gewicht ohne Ausrüstung) und nicht mehr als 120 kg (Gesamtgewicht einschließlich der Ausrüstung).
- Teil eines Systems zum Abfedern von Stürzen aus großer Höhe;
- Zertifiziert in Übereinstimmung mit EN 958: 2017 und UIAA128: 2018.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



MEDALE
811.071

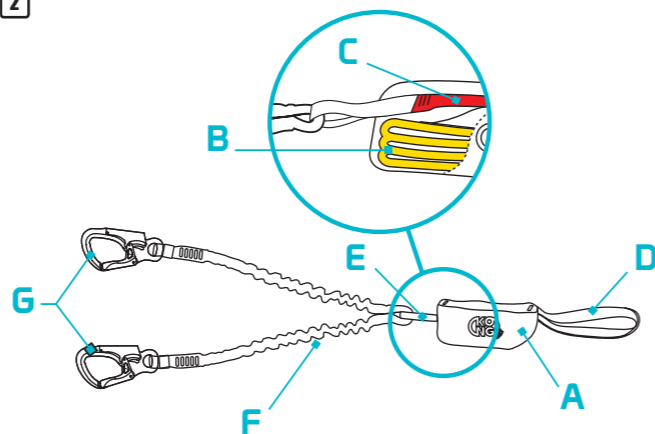
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bajate la traducción en tu idioma - Téléchargez la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: (A) Shock absorbing system bag, (B) Shock absorbing woven webbing, (C) Load indicator, (D) Loop for connection to the harness, (E) Lanyards loop, (F) Two tails elastic lanyard, (G) Type K connectors according to EN 12275.

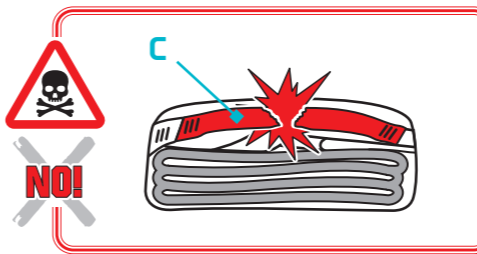
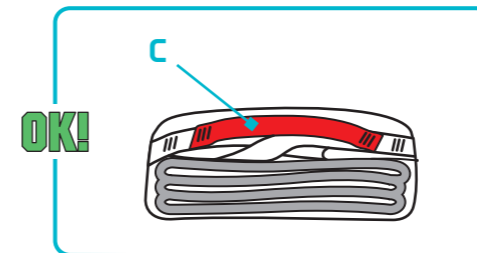
IT: (A) sacca con sistema antiurto, (B) cinghia in tessuto antiurto, (C) indicatore di carico, (D) nodo per il collegamento all'imbracatura, (E) nodo con cordini, (F) cordino elastico a due code, (G) connettori di tipo K secondo EN 12275.

FR: (A) Sac pour système d'absorption des chocs, (B) Sangles tissées absorbeuses de chocs, (C) Indicateur de tension, (D) Boucle de connexion au harnais, (E) Boucle de longe, (F) Longe élastique à deux extrémités (G) Mousquetons de type K selon la norme EN 12275.

DE: (A) Tasche mit Stoßdämpfungssystem, (B) stoßdämpfendes gewebtes Gurtband, (C) Belastungsanzeige, (D) Schlaufe zum Anschluss an das Geschirr, (E) Verbindungsschleufe, (F) zwei elastische Kordeln, (G) Karabiner Typ K nach EN 12275.

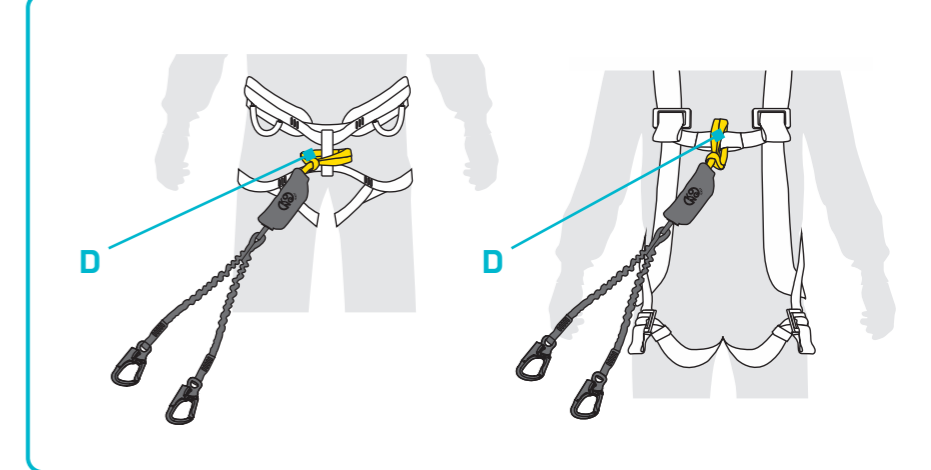
NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

3



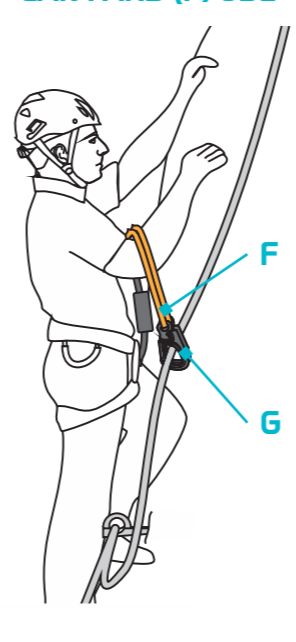
4

ATTACHMENT TO THE HARNESS VIA LARK'S FOOT

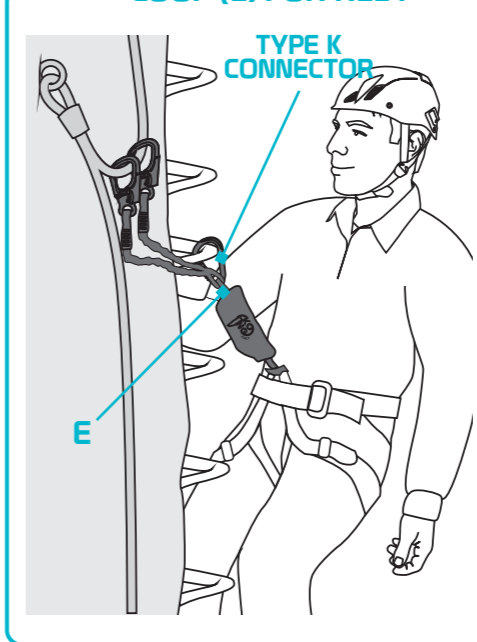


5

LANYARD (F) USE

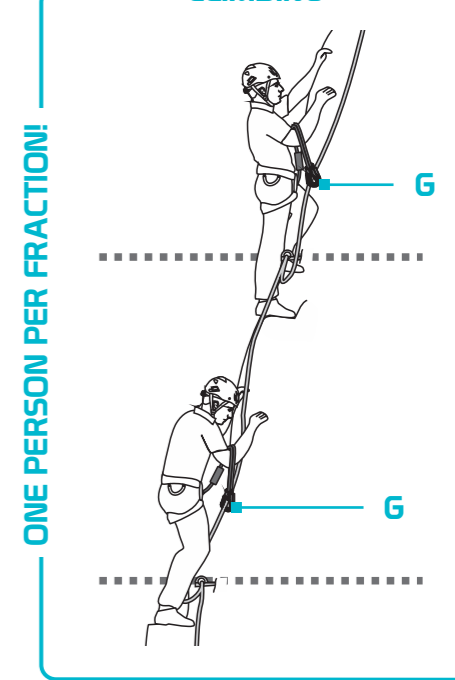


LOOP (E) FOR REST



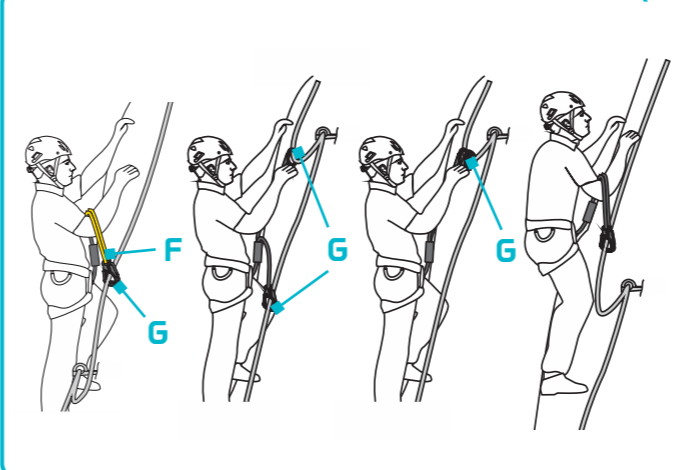
6

CLIMBING



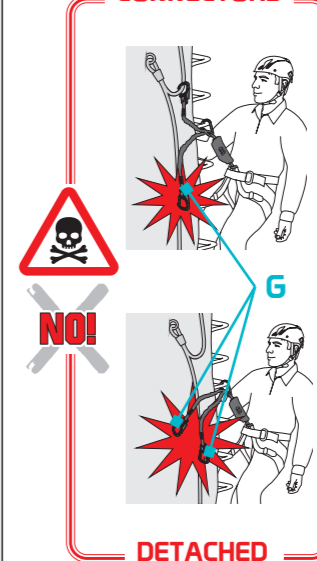
7

FRACTION - ALWAYS ATTACH BOTH CONNECTORS (G)!

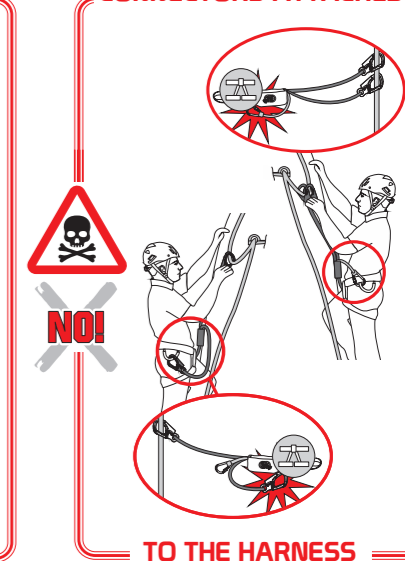


8

CONNECTORS



CONNECTORS ATTACHED



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV0565 rev. 0

8 – SPECIFIC INFORMATIONS

Fig. 3 – Load indicator (C) – When it is broken or unstitched the device must be replaced immediately. It is recommended to always carry a spare part.

Fig. 4 – Connection to the harness via lark's foot - Check on the harness instructions to find the correct attachment point for this device.

Fig. 5 – Lanyards loop (E) – The elastic lanyard (F) is integrated into the loop (E), and can also be used as rest attachment point. Connect this loop directly to the safety line.

Fig. 6 – Climbing - Insert both connectors (G) into the safety line. Holding the lanyard (F) above your arm during progression may facilitate the handling and reduce the risk of getting entangled.

Fig. 7 – Fractions - Hook one of the two connectors (G) to the upper part at the fraction point, then insert the other one and proceed. This is the most critical and dangerous moment, make sure you are stable in a safe position.

Fig. 8 - Examples of dangerous use.

Compatibility – This device has been designed to be used with:

- harnesses according to EN361 and/or EN12277;
- connectors according to EN12275, in particular for the connection to the safety line the connector must be type K.

Important:

- It is forbidden to stick adhesives on this device;
- Never make any knot neither on the lanyard (F);
- This device must be used in temperatures upper -40°C and below 80°C;
- A prior visual check of this device is mandatory each time it is used;
- A rescue plan must be in place before and during use to deal with any difficulties that may arise;
- This device may have sustained serious damage not visible to the naked eye if it has been used by other persons;
- Professional climbers and rental outlets are required to instruct their customers on how to use this device and to provide them with this information;
- When climbing check that there are:
 - no other climbers connected to the same fraction/part;
 - no climbers directly above you (danger of falling stones).

Warning:

- Do not connect the loop (E) to the harness;
- Do not connect the lanyard (F) to the harness;
- Do not detach both the arms (B) from the safety line;
- Do not climb with only one connector (G) attached to the safety line;
- The entanglement of the head between the lanyard (F) can lead to asphyxiation;
- This device can absorb the impact force on the user's body for one fall only, during a fall the energy absorbing system will deploy and it no longer function to arrest a second fall;
- This device is suitable for use by people whose weight is between:
 - 40kg minimum ensured without equipment;
 - 120kg maximum ensured including equipment.

9 – PRE AND POST USE CHECKS

Before and after use, make sure that the device is in efficient condition and that it works correctly. In particular, make sure that:

- It has not been mechanically deformed;
- It shows no sign of cracks, wear, corrosion, and oxidation;
- Textile parts and stitching do not show signs of tear, wear, UV degradation, chemicals, heat, paying special attention to any part near connectors (G) and loops (D/E);
- The shock absorbing webbing (B) and the load indicator (C) are intact and do not show signs of activation
- Connectors (G) work correctly according to their manufacturer information;
- Markings are legible.

NB n° 1019
VVUÚ a.s.
Pikartska 1337/7, 71607
Ostrava-Radvanice
Czech Republic.

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à :
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

TESTÉ PAR • GETESTET VON

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 - Indicatore di carico (C) - Quando è rotto o scucito, il dispositivo deve essere sostituito immediatamente. Si consiglia di portare sempre con sé una parte di ricambio.

Fig. 4 – Collegamento all'imbracatura tramite nodo a bocca di lupo - Verificare le istruzioni dell'imbracatura per trovare il punto di fissaggio corretto per questo dispositivo.

Fig. 5 – Nodo con cordini (E) – Il cordino elastico (F) è integrato nel nodo (E), e può anche essere utilizzato come punto di fissaggio di appoggio. Collegare questo nodo direttamente al cavo di sicurezza.

Fig. 6 – Arrampicata – Inserire entrambi i connettori (G) al cavo di sicurezza. Mantenere il cordino (F) sopra il braccio durante l'avanzata può facilitare il maneggiamento e ridurre il rischio di incastrarsi.

Fig. 7 – Frazioni – Aggiungere uno dei due connettori (G) alla parte superiore presso il punto di frazione, quindi inserire l'altro e procedere. Questo è il momento più critico e pericoloso, pertanto assicurarsi di essere stabili e in una posizione sicura.

Fig. 8 - Esempi di utilizzo pericoloso.

Compatibilità – Questo dispositivo è stato progettato per essere utilizzato con:

- imbracature secondo EN361 e/o EN12277;
- connettori secondo EN12275, in particolare, per il collegamento al cavo di sicurezza, il connettore deve essere di tipo K.

Importante:

- È vietato incollare adesivi su questo dispositivo;
- Non effettuare alcun nodo, neanche sul cordino (F);
- Questo dispositivo deve essere utilizzato in presenza di temperature superiori a -40°C e inferiori a 80°C;
- Una verifica visiva preventiva di questo dispositivo è obbligatoria ogni volta che lo stesso viene utilizzato;
- Prima e durante l'uso deve essere predisposto un piano di salvataggio per fronteggiare eventuali difficoltà che potrebbero sorgere;
- Questo apparecchio potrebbe aver subito gravi danni non visibili ad occhio nudo se è stato utilizzato da altre persone;
- Gli arrampicatori professionisti e i punti di noleggio sono tenuti ad indicare ai loro clienti come utilizzare questo dispositivo e a fornire loro queste informazioni;
- Durante l'arrampicata, verificare che non vi siano:
 - altri arrampicatori collegati alla stessa frazione/parte;
 - arrampicatori direttamente sopra di voi (pericolo di caduta di pietre).

Avvertenza:

- Non collegare il nodo (E) all'imbracatura;
- Non collegare il cordino (F) all'imbracatura;
- Non rimuovere entrambe le braccia (B) dal cavo di sicurezza;
- Non arrampicarsi con un solo connettore (G) collegato al cavo di sicurezza;
- L'impigliamento della testa tra il cordino (F) può causare asfissia;
- Questo dispositivo è in grado di assorbire la forza d'impatto sul corpo dell'utilizzatore per una sola caduta; durante una caduta il sistema di assorbimento dell'energia si dispiegherà e non funzionerà più per arrestare una seconda caduta;
- Questo dispositivo è adatto per l'uso da parte di persone il cui peso è compreso tra:
 - 40kg minimo garantito senza attrezzatura;
 - 120kg massimo garantito compresa l'attrezzatura.

9 - VERIFICHE PRE E POST UTILIZZO

Prima e dopo l'uso, assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di efficienza e che funzioni correttamente. In particolare, assicurarsi che:

- non abbia subito deformazioni meccaniche;
- non mostri alcun segno di crepe, usura, corrosione e ossidazione;
- le parti tessili e le cuciture non mostrino segni di strappo, usura, degradazione UV, prodotti chimici, calore, prestando particolare attenzione a qualsiasi parte in prossimità dei connettori (G) e degli anelli (D/E);
- la cinghia antiurto (B) e l'indicatore del carico (C) siano integri e non mostrino segni di attivazione
- i connettori (G) funzionino correttamente in base alle informazioni del loro produttore;
- le indicazioni siano leggibili.

MARKING • MARCATURA

minimum
40kg

Minimum allowed weight of the user without taking in account the equipment weight
Peso minimo consentito dell'utente senza tener conto del peso dell'attrezzatura
Poids minimum autorisé de l'utilisateur sans tenir compte du poids de l'équipement
Zulässiges Mindestgewicht des Benutzers ohne Berücksichtigung des Gerätegewichts

MAXIMUM
120kg

Maximum allowed weight of the user including the equipment weight
Peso massimo consentito dell'utente compreso il peso dell'attrezzatura
Poids maximum autorisé de l'utilisateur, y compris le poids de l'équipement
Maximal zulässiges Gewicht des Benutzers einschließlich des Gerätegewichts

MARKIERUNG • MARQUAGE

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Fig. 3 - indicateur de tension (C) : lorsqu'il est cassé ou décousu l'appareil doit être remplacé immédiatement. Il est recommandé de disposer toujours d'une pièce de rechange avec soi.

Fig. 4 - Raccordement au harnais par un nœud en tête d'alouette : vérifier les instructions du harnais pour trouver le bon point de fixation pour cet équipement.

Fig. 5 - Boucle de longe (E) : la longe élastique (F) est intégrée dans la boucle (E), et peut également être utilisée comme point de fixation de repos. Connectez cette boucle directement à la ligne de sécurité.

Fig. 6 - Escalade : insérez les deux mousquetons (G) dans la ligne de sécurité. Maintenir la longe (F) au-dessus de votre bras lors de votre avancée peut faciliter le traitement et réduire le risque d'emmêlement.

Fig. 7 - Fricions : accrochez l'un des deux mousquetons (G) à la partie supérieure au point de friction, puis insérez l'autre et continuez. Il s'agit du moment le plus vital et le plus dangereux, assurez-vous que vous êtes stable dans une position sûre.

Fig. 8 - Exemples d'utilisation dangereuse.

Compatibilité – Cet équipement a été conçu pour être utilisé avec :

- des harnais selon la norme EN361 et/ou EN12277 ;
- des mousquetons selon la norme EN12275, en particulier pour la connexion à la ligne de sécurité le connecteur doit être de type K.

Important :

- Il est interdit de coller des adhésifs sur cet équipement ;
- Ne jamais faire de nœud sur la longe (F) ;
- Cet équipement doit être utilisé à des températures de supérieures à -40°C et inférieures à 80°C ;
- Un contrôle visuel de l'avant de cet appareil est obligatoire à chaque fois qu'il est utilisé ;
- Un plan de sauvetage doit être en place avant et pendant l'utilisation afin de faire face à toutes les difficultés qui peuvent se présenter ;
- Cet équipement peut avoir subi de graves dommages invisibles à l'œil nu s'il a été utilisé par d'autres personnes ;
- Les grimpeurs professionnels et les centres de location sont tenus d'instruire leurs clients sur la manière d'utiliser cet appareil et de leur fournir ces informations ;
- Lors de l'escalade, vérifiez les paramètres suivants :
 - aucun autre grimpeur n'est connecté à la même friction ou partie ;
 - aucun grimpeur n'est situé directement au-dessus de vous (danger de chute de pierres).

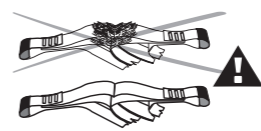
Attention :

- Ne connectez pas la boucle (E) au harnais ;
- Ne connectez pas la longe (F) au harnais ;
- Ne détachez pas les deux bras (B) de la ligne de sécurité ;
- Ne pas grimper avec un seul mousqueton (G) attaché à la ligne de sécurité ;
- L'enchevêtrement de la tête entre la longe (F) peut entraîner l'asphyxie ;
- Cet équipement peut absorber la force d'impact sur le corps de l'utilisateur pour une seule chute. Lors d'une chute, le système d'absorption d'énergie se déploie et il ne fonctionne plus pour arrêter une deuxième chute ;
- Cet équipement est adapté aux personnes dont le poids se situe entre ces deux extrêmes :
 - 40 kg minimum assurés sans équipement ;
 - 120 kg maximum assurés, équipement inclus.

9 - VÉRIFICATIONS AVANT ET APRÈS L'UTILISATION

Avant et après utilisation, assurez-vous que le dispositif est en bon état et fonctionne correctement. Vérifiez notamment que :

- il n'a pas été tordu mécaniquement ;
- il ne présente aucun signe de fissures, d'usure, de corrosion et d'oxydation ;
- les pièces textiles et les coutures ne présentent aucun signe de déchirure, d'usure, de dégradation par les rayons UV, de produits chimiques, de chaleur, en accordant une attention particulière à toute pièce proche des mousquetons (G) et des boucles (D/E) ;
- la sangle d'absorption des chocs (B) et l'indicateur de tension (C) sont intacts et ne présentent aucun signe d'activation
- les mousquetons (G) fonctionnent correctement selon les informations fournies par le fabricant ;
- les marques sont lisibles.



Before use always check the energy absorber, if the load indicator is torn or the tape is unstitched do not use the device

Prima dell'uso, controllare sempre l'assorbitore di energia, se l'indicatore di carico è strappato o il nastro non è cucito, non utilizzare il dispositivo
Avant utilisation, vérifiez toujours l'absorbeur d'énergie, si l'indicateur de charge est déchiré ou le ruban n'est pas cousu, n'utilisez pas l'appareil
Überprüfen Sie vor dem Gebrauch immer den Energieabsorber. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Lastanzeige gerissen oder das Band gelöst ist

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Abb. 3-Lastanzeige (C) - Wenn die Belastungsanzeige zerbrochen ist oder sich löst, muss das Geschirr sofort ersetzt werden. Es wird empfohlen, immer ein Ersatzgeschirr mitzuführen.

Abb. 4 - Anschluss an ein Geschirr - für die korrekte Befestigung folgen Sie den Anweisungen am Geschirr.

Abb. 5 - Verbindungsschleufe (E) - Die elastischen Kordeln (F) sind in die Schleufe (E) integriert, und können auch als Befestigungspunkte verwendet werden. Diese Schleufe befestigen Sie direkt am Sicherungsseil.

Abb. 6 - Klettern - Verbinden Sie die beiden Karabiner (G) mit dem Sicherungsseil. Legen Sie die Schleufe (F) über Ihren Arm, dieses kann das Klettern erleichtern und verringert das Risiko von Verwicklungen.

Abb. 7 - Umbruch- Haken Sie einen der beiden Karabiner (G) an den oberen Teil des Umbruchpunktes, dann den Zweiten. Fahren Sie entsprechend fort. Dies ist der entscheidende und gefährlichste Moment, stellen Sie sicher, dass Sie sich in einer sicheren und stabilen Position befinden.

Abb. 8 - Beispiele für gefährliche Anwendungen.
Kompatibilität - Dieses Gerät immer mit einem der folgenden verwenden:

- Geschirr nach EN361 und/oder EN12277;
- Karabiner nach EN12275, insbesondere für den Anschluss an das Sicherungsseil ist ein Karabiner Typ K erforderlich.

Wichtige Informationen:

- Benutzen Sie niemals Klebstoffe auf dem Geschirr;
- Verknoten Sie niemals die Schlaufen oder die elastischen Kordeln (F);
- Das Geschirr nie bei einer Temperatur unter - 40° C und über 80° C verwenden;
- Führen Sie vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung des Gerätes durch;
- Haben Sie einen Rettungsplan - Schwierigkeiten mögen plötzlich und unerwartet auftreten;
- Nachdem dieses Geschirr an eine andere Person verliehen wurde, mag es einen schweren Schaden aufweisen, der mit dem bloßen Auge nicht erkennbar ist.
- Verkaufsstellen bzw. Vermietungsagenturen sind verpflichtet ihre Kunden in einer ordnungsgemäßen Verwendung zu unterweisen und ihnen entsprechende Informationen zur Verfügung zu stellen;
- beim Klettern immer sicherstellen, dass:
 - keine anderen Kletterer mit dem gleichen Abschnitt des Sicherungsseiles verbunden sind;
 - sich kein Kletterer direkt über Ihnen befindet (Gefahr von Steinschlag).

Warnung:

- Verbinden Sie die Schleufe (E) nicht mit dem Geschirr;
- Verbinden Sie das Trageband (F) nicht mit dem Geschirr;
- Ein Arm muss immer am Sicherungsseil (B) verbleiben;
- Niemals mit nur einem, an das Sicherungsseil, angeschlossenen Karabiner(G) klettern;
- Niemals den Kopf zwischen die elastischen Kordeln (F) platzieren, dieses kann zu einer Erstickung führen;
- Diese Vorrichtung kann die Aufprallkraft eines Körpers nur einmal absorbieren. Während eines Sturzes entfaltet sich das die Energie auffangende System und es funktioniert kein zweites Mal.
- Dieses Gerät ist geeignet für Personen mit einem Gewicht von:
 - 40 kg Minimum (ohne Ausrüstung) und
 - 120 kg Maximum (einschließlich Ausrüstung).

9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER ANWENDUNG

Stellen Sie vor und nach jeder Anwendung sicher, dass sich das Geschirr in einem funktionstüchtigem Zustand befindet. Kontrollieren Sie insbesondere, dass:

- keine mechanischen Verformungen vorhanden sind;
- keine Anzeichen von Rissen, Verschleiß, Korrosion und Oxidation vorhanden ist;
- Stoffteile und Nähte keine Zeichen von Abnutzung, Verschleiß, ultravioletter Belastung, Chemikalien und/oder Hitze zeigen. Besondere Aufmerksamkeit wollen Sie bitte den Teilen in der Nähe von Verbindungen (G) und Schlaufen (D/E) widmen;
- das stoßdämpfende Gurtband (B) und die Belastungsanzeige (C) intakt sind und keine Anzeichen von Verschleiß aufweisen;
- Karabiner (G) entsprechend der Herstellerangaben funktionieren;
- alle Markierungen gut lesbar sind.

TESTED BY • TESTATO DA

NB n° 1019
VVUÚ a.s.
Pikartska 1337/7, 71607
Ostrava-Radvanice
Czech Republic.

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à :
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

TESTÉ PAR • GETESTET VON

MARKING • MARCATURA

minimum
40kg

Minimum allowed weight of the user without taking in account the equipment weight
Peso minimo consentito dell'utente senza tener conto del peso dell'attrezzatura
Poids minimum autorisé de l'utilisateur sans tenir compte du poids de l'équipement
Zulässiges Mindestgewicht des Benutzers ohne Berücksichtigung des Gerätegewichts

MAXIMUM
120kg

Maximum allowed weight of the user including the equipment weight
Peso massimo consentito dell'utente compreso il peso dell'attrezzatura
Poids maximum autorisé de l'utilisateur, y compris le poids de l'équipement
Maximal zulässiges Gewicht des Benutzers einschließlich des Gerätegewichts

MARKIERUNG • MARQUAGE